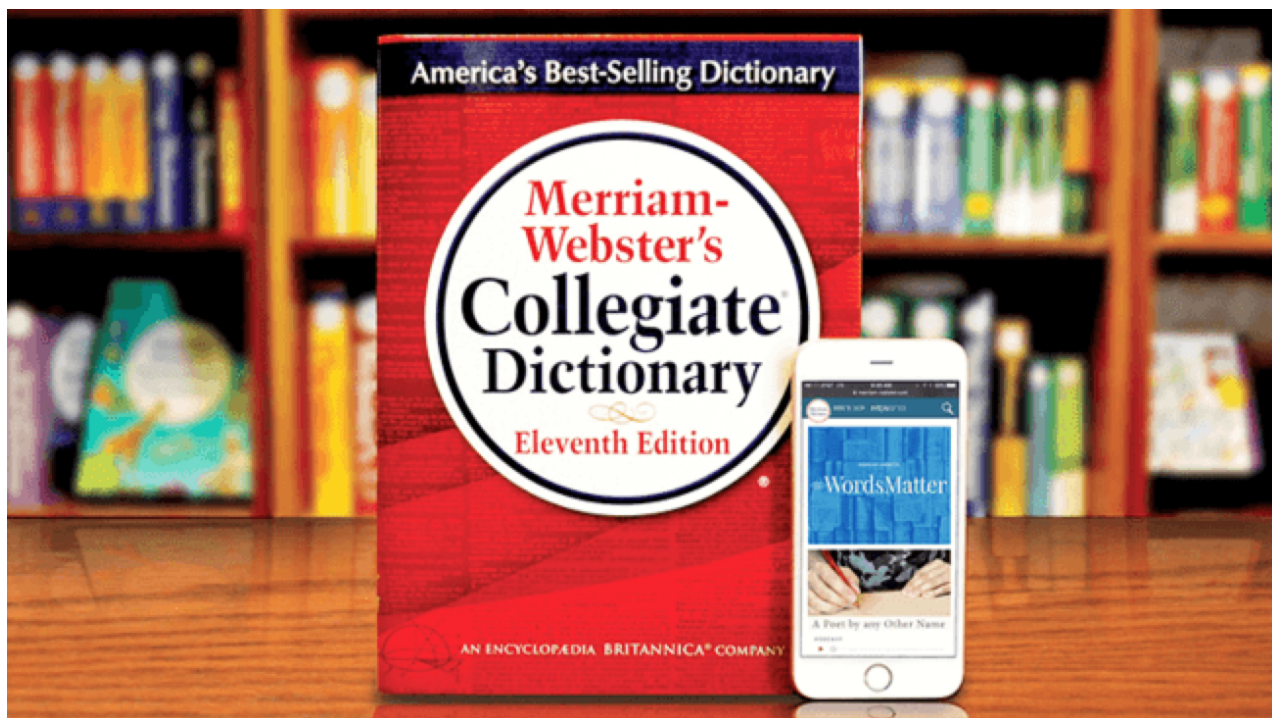


流利说 2019.10.13

#英语#流利阅读#笔记

下载 笔记版pdf资料: [GitHub -GolovinElivs/LiuLiShuoYueDu](#): 流利阅读PDF笔记-汇总
内容来源于 [流利说·阅读](#) 笔记仅供参考。

韦氏词典新增“they”的释义：这么多年英语白学了吗？



今日导读

“emoji（绘文字）”，“stan（死忠粉）”，“escape room（密室逃脱）”.....你知道吗？这些网络新词竟然都能在字典中查到。其实，为了紧跟时代的变化，许多字典每年都会有所更新，在现有基础上新增词条或释义。作为美国的权威字典，韦氏字典每次的更新都备受瞩目。前不久的一次更新，更是引起了整个社会的大讨论，并且把性别认同话题推到了讨论中心。引起轩然大波的词是什么？一部字典为何会涉及到性别问题？我们一起和 Zurini 老师到今天的文章中寻找答案。

带着问题听讲解

- 如何理解 dad joke 这个短语？
- 韦氏字典给代词“they”新增的释义是什么？
- 文中提到了哪两种对于韦氏字典给代词“they”新增释义的解读？

When a dictionary wades into the gender (non)binary

当字典开始掺合进性别（非）二元论讨论的时候

Inspo. Dad joke. Fabulosity! Rhotic. These are among the 533 new terms and definitions that Merriam-Webster added to its dictionary this month. But none has drawn as much attention as the **quotidian** pronoun “they,” to which Merriam-Webster has added a new **sense**, or meaning: “used to refer to a single person whose **gender identity** is nonbinary.” (Nonbinary people do not identify as either male or female.)

inspo（灵感）、dad joke（老掉牙的冷笑话）、fabulosity（美滋滋）、rhotic（发 r 音的）。这些词都出自梅里厄姆-韦伯斯特公司本月在其字典中新增的 533 个词条和定义。但是，没有哪个词像“they”这个司空见惯的代词一样，引起了那么多的关注。韦氏字典给“they”新增了一个释义，或者说意义：“用来指代性别认同非二元的单数人称。”（非二元性别者认为自己既不能被定义为男性也不能被定义为女性。）

Fabulosity 是形容词 fabulous 的名词，是一个非正式的用词。这里作者用了一个感叹号，目的是为了突出 fabulosity 自带惊讶的感觉。*相关词汇*：fabulous (adj. 极好的；虚幻的) *英文释义*：

fabulous quality, state, or nature

Merriam-Webster（梅里厄姆-韦伯斯特公司）

梅里厄姆·韦伯斯特公司是美国权威的辞书出版机构，其出版的书籍（尤其是字典）在中文里被统称为“韦氏字典”。现在也多用“韦氏字典”来指代梅里厄姆-韦伯斯特公司。1828 年美国字典编纂家韦伯斯特出版了经典辞书《美国英语词典》。韦伯斯特去世后，开办了一间印刷所的梅里厄姆兄弟二人买下了韦伯斯特的版权，自此以梅里厄姆-韦伯斯特公司的名义连续出版了一系列“韦氏字典”。

[韦氏字典在线版网址](#)

Merriam-Webster’s move, announced Tuesday, reflects the fact that many nonbinary people use “they” as their singular third-person pronoun instead of “she” or “he.”

韦氏字典周二的这一动作，反映出了一个事实：许多非二元性别者会使用“they”来作为指代自己的单数第三人称，而非用“she”或者“he”。

That the oldest dictionary publisher in the United States has added its **imprimatur** to this meaning of the pronoun could be seen as a powerful statement about evolving understandings of gender identity. Or it could be seen as something much more elementary: a reflection of changing times.

这家美国最古老的字典出版商认可了“they”这个代词的这一含义。对于性别认同的理解是一直在演变的。就这种理解来说，韦氏字典的这一举动可被视为一次掷地有声的表态。或者，对这一举动更为基本化的解读方式是：此举是对时代变迁的反映。

本句是一个 A could be seen as B 的结构，其中 A 是主从句“That the oldest dictionary publisher in the United States has added its imprimatur to this meaning of the pronoun”，其中“the oldest dictionary publisher in the United States”是从句的主语。B 是“a powerful statement about evolving understandings of gender identity”。

Some pop culture news last week made Merriam-Webster’s announcement seem especially **apposite**; on Sept. 13, British singer and four-time Grammy winner Sam Smith, who had been referred to as “he,” announced that they were changing their pronouns to “they/them.”

上周，几则与流行文化相关的新闻使韦氏字典的这一通告显得恰如其分了：9月13日，曾获四次格莱美奖的英国歌手山姆·史密斯宣布，Ta 将把自己的代词改为“they/them”。人们一直以来都用“he”来称呼山姆·史密斯。

*Grammy Awards (格莱美奖) *

格莱美奖是由美国国家科学院录音艺术与科学学院在美国主办的音乐类奖项，创办于 1958 年。格莱美奖涵盖流行、摇滚、R&B、说唱、乡村、福音、爵士、拉丁、古典等音乐类型，由专业人士投票决定奖项获得者。Sam Smith 在第 57 届格莱美奖中，同时获得了年度最佳新人、年度单曲（《Stay With Me》）、年度制作（《Stay With Me》）与最佳流行演唱专辑（《In the Lonely Hour》）共四个奖项。

进行时表示将来

用进行时态表示将来，主要用来表示短期内即将发生的一个动作，常指“意图”、“安排”或“打算”，给人一种期待感。如果是从现在的时间来看、短期内即将发生的一个动作，那么就用现在进行时来表示将来；若从过去的时间来看，则用过去进行时。能用于这种用法的动词主要是表示短暂动作或状态变化的词，比如 come, go, leave 等等。

“After a lifetime of being at war with my gender I’ve decided to embrace myself for who I am,” they wrote on Twitter.

山姆·史密斯在推特上写道：“在与我的性别进行了一辈子的抗争后，我已决定欣然接受我真实的自己。”

“When **prominent** people make these changes, more people notice,” said Peter Sokolowski, an editor and **lexicographer** with Merriam-Webster. “And that **accelerates** the change, too.”

韦氏字典的编辑兼编写者彼得·索科洛夫斯基表示：“名人做出的这些改变会引起更多人的关注，而这也会加速人们观念的变化。”

重点词汇

wade into

涉足；插手

相关词汇：wade (v. (在水中) 艰难地行进)

搭配短语：to wade into a fight

quotidian

kwɒʊˈtɪd.i.ən

adj. 平常的，普通的

同义词：ordinary

sense

sens

n. 含义，释义

英文释义：one of the possible meanings of a word or phrase

近义词：meaning

词义辨析：sense, meaning

meaning 可以用来指一个单词背后包含的更深层次的意义；而 sense 更多指单词的字面含义、释义。

gender identity

性别认同

相关词汇：identity (n. 身份；自我)

搭配短语：identity card (身份证)

imprimatur

ˌɪm.prɪˈmeɪ.tʃə

n. (正式的) 批准，认可

文化补充：imprimatur 源自拉丁语，本意是“官方批准印刷书籍的许可证”，现在引申为“官方批准”。

elementary

,el.ə'men.tə.ɪ

adj. 基础的；基本的

英文释义：very simple and easy

搭配短语：elementary exercises

英文释义：basic and important

同义词：fundamental

apposite

'æp.ə.zɪt

adj. 适当的，恰当的

prominent

'prɒ.mə.nənt

adj. 著名的；重要的

英文释义：famous and important

例句：He is a prominent member of the British royal family.

lexicographer

,lek.sɪ'kɒ:grə.fə

n. 词典编纂者

词根词缀：-grapher（和某专业领域相关的人）

派生词：photographer（n. 摄影师）

相关词汇：lexicon（n. 字典）

同义词：dictionary

词义辨析：editor, lexicographer

编撰一部字典时，editor 作为字典编辑，更多承担的是审核工作；而 lexicographer 是实际动手编写字典的人。

accelerate

ək'sel.ə.ɪt

v.（使）加快；（促使）早日发生

拓展阅读

社会性别（gender）

社会性别最早是由美国人类学家盖尔·卢宾提出的。它是生物基本的社会属性之一，是社会文化形成的对雌雄两性差异的理解，以及在社会文化中形成的、属于雄性或雌性的群体特征和行为方式。社会性别主要指的是自身所在的生存环境对其性别的认定，这主要包括了家人、朋友、社会机构和法律机关的认定等。

社会性别在英语中为“gender”，它与“sex”（生理性别）是相对的，后者指的是与生俱来的雌雄动物属性，而社会性别主要体现在性别角色上，属于一种文化构成物，同时也是一种特定的社会构成。社会性别概念打破了性别不可改变的宿命观，是向传统的性别观念发起的挑战。

社会性别同时带有心理学意义和文化意义，是一种社会标签。复旦大学社会发展与公共政策学院专家沈奕斐认为：“我们讲的社会性别是一个间断的翻译，它在讲我们整个性别是由文化来建构的，包括人的地位、角色、服装以及行为规范，都是由这个细节来决定的。”

性少数群体

性少数群体也叫彩虹族群，是一种对非传统规范性的性取向、性别认同和性别表达的人的总称。性少数群体在国际上也被称为“LGBTQIA+”，是女同性恋（lesbian）、男同性恋（gay）、双性恋（bisexual）、跨性别（transgender）、酷儿（queer）、间性人（intersex）、无性恋（asexual）的英文首字母缩略字，简称“LGBT”。

其中，酷儿（queer）指所有在性倾向方面与主流文化和占统治地位的社会性别规范或性规范不符的人。酷儿理论是上世纪九十年代开始盛行的一种关于性和性别的理论。该理论认为，性别认同和性倾向不是“天然”的，而是通过社会和文化过程形成的。即人的性取向是流动的，不存在同性恋者或异性恋者，只存在着一个个具体的、活生生的人。酷儿理论还认为，人在性行为与性倾向上都具有多元的可能性，并且反对非此即彼的、二元的划分性别的方式。